

Maria's Bed



Per Eloi A el dv., 07/09/2007 - 09:00

El llit de Maria

Bruce Springsteen

-

Devisl and dust

Lletra original

Been on a barbed wire highway 40 days and nights
I ain't complainin', it's my job and it suits me right
I got a sweet soft fever
rushin' around my head
I'm gonna sleep tonight in Maria's bed
Got on a dead man suit and smilin' skull ring
Lucky graveyard boots
and a song to sing
I keep my heart in my work but trouble's in my head
And I keep my soul in Maria's bed
I been up on sugar
mountain, cross the sweet blue seas
I walked the valley of love and tears and mystery
I got run out'a luck and give myself up for
dead
And I drank the cool clear waters from Maria's bed
She give me candy stick kisses 'neath a wolf dog moon
One sweet breath
and she'll take you mister to the upper room
I was burned by the angels, sold wings of lead
Then I fell in the roses and sweet
salvation of Maria's bed
I been out in the desert yeah doin' my time
Searchin' through the dust for fools gold, lookin' for a sign
Holy
man said "hold on brother there's a light up ahead"
Ain't nothing like a light that shines on me in Maria's bed
Well I'll take my
blessings at the riverhead
I'm living in the light of Maria's bed

Lletra traduïda

Llevo en una autopista de alambre de espino 40 días y 40 noches
No me voy a quejar, es mi trabajo y me gusta
Tengo una dulce fiebre recorriéndome la cabeza
Esta noche dormiré en la cama de María
Llevo puesto el traje de un muerto y un anillo con una calavera
Mis botas de cementerio de la suerte y canto una canción
Mi corazón lo pongo en mi trabajo, los problemas los guardo en mi cabeza
Y mi alma en la cama de María.
He subido a la montaña del azúcar, he surcado el mar azul
He cruzado el valle del amor, las lágrimas y el misterio
Se me acabó la suerte y me di por muerto
Luego bebí las frescas y claras aguas de la cama de María
Me dio besos de caramelo bajo una luna de lobos
Un suspiro y: "le subo señor a la habitación de arriba"
Me quemaron los ángeles, me vendieron alas de plomo
Luego caí en las rosas y la dulce salvación de la cama de María
He estado en el desierto, cumpliendo mi pena
Buscando en el polvo el oro de los locos, buscando una señal
El predicador me dijo espera hay una luz más allá
No se parece nada a la luz que brilla sobre mí en la cama de María
Prefiero encontrar la bendición en la

I'àngel del consol

El llit de Maria és aquí el lloc on "deixar-se caure", on ser consolat i estimat... en la tradició cristiana aquest lloc ha estat la pregària profunda, deixar-se a mans de Déu i, especialment, abandonar-se al Sagrat Cor de Jesús: "*Veniu a mi tots els que estau cansats i afeixugats, jo us faré reposar...*" (?) Però, aleshores, què és més important, la llum del més enllà (la transcendent, la pregària...) o la del més ençà (la immanent, el llit de Maria...)? Jesús ens ensenya a valorar les coses d'aquí (va acompanyat pels seus amics i amigues, li agrada anar a casa de Llätzer, Marta i Maria a Betània, menja i beu amb la gent com un qualssevol...) al mateix temps que ho supedita tot al Pare ("*que es faci la teva voluntat i no la meva*", "*benaurats els qui escolten la paraula i la compleixen*"...). **El cristianisme no és una disjunció** ("o una cosa o l'altra"), **sinó**, més aviat, **una conjunció un xic paradoxal** ("una cosa i l'altra... sempre que m'apropi més a Déu que és amor"). Sant Ignasi ho deia així: "*Fer les coses com si només depenguéssin de nosaltres, sabent que en el fons depenen de Déu*" Aquesta cançó ens convida a donar gràcies pels llocs on ens estimen i és una crida a ser nosaltres també un lloc de consol. En paraules de Mahatma Gandhi...

Pren (Mahatma Gandhi)

Pren un somriure i regala'l a qui mai l'ha tingut. Pren un raig de sol fes-ho volar fins allí on reina la nit. Descobreix una font i fes que es banyi en ella qui viu al fang. Pren una llàgrima i posa-la al rostre de qui mai ha plorat. Pren el valor i posa'l en l'ànim de qui no sap lluitar. Descobreix la vida i explica-la a qui no sap captar-la. Pren l'esperança i viu en la seva llum. Pren la bondat i dóna-la a qui no sap regalar. Descobreix l'amor i dóna'l a conèixer al món.
